

AGREEMENT
ON INTERNATIONAL COOPERATION
between Kyiv Institute of the National Guard of Ukraine
and College of International Business ISM Slovakia in Prešov
№. 1/2024

Kyiv

23.02.24

date

Kyiv Institute of the National Guard of Ukraine (Kyiv city, Ukraine), further «KI NGU», represented by the acting head Andrii Martyniuk, acting under the Statute, on the one hand, and College of International Business ISM Slovakia in Prešov (Prešov city, Slovakia) (further «CIB»), represented by the rector Marek Storoska, on the other hand, further «Parties», concluded an Agreement (further «Agreement») on:

Article 1
SUBJECT AND PURPOSE OF THE AGREEMENT

- 1.1 The Parties undertake to collaborate on educational development: to conduct collaborative research and methods study.
- 1.2 The main purpose of collaboration is further development of education in Ukraine and Slovak Republic.
- 1.3 This Agreement is not intended to restrict the activities of the Parties.
- 1.4 In the framework of this Agreement, the Parties shall strive to build their relations based on equality, partnership and protection of the rights and interests of each Party.

Article 2
RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

- 2.1 KI NGU has the following responsibilities:
 - 2.1.1 Regularly inform the CIB about the results of its activities on educational development in Ukraine.
 - 2.1.2 Participate in organizing and conducting of joint activities (advanced training, training, workshops, seminars, conferences, etc.) concerning development of economics, management, human sciences, and education.
 - 2.1.3 Introduce various forms of exchange of experience on education.
 - 2.1.4 Conduct an exchange of experts to study the educational system of Slovak Republic, share experience and educate college or university students.
 - 2.1.5 Publish materials provided by the CIB.
 - 2.1.6 Conduct an exchange of scientific, scientific-methodical, and educational-methodical literature.
 - 2.1.7 Introduce various forms of exchange of experience on education.

2.2 CIB has the following responsibilities:

- 2.2.1 On a regular basis keep the KI NGU informed about the results of education development activity of Slovak Republic.
- 2.2.2 Participate in organizing and conducting of joint activities (training, advanced training, workshops, seminars, conferences, etc.) concerning development of economics, management, and education.
- 2.2.3 Conduct an exchange of experts to study the educational system of Ukraine, share experience and educate students.
- 2.2.4 Create appropriate conditions for training and advanced training of scientific-pedagogical and pedagogical staff.
- 2.2.5 Publish materials provided by the University.
- 2.2.6 Conduct an exchange of scientific, scientific-methodical, and educational-methodical literature.
- 2.2.7 Introduce various forms of exchange of experience on education.

Article 3 RIGHTS OF THE PARTIES

- 3.1 The Parties are independent in taking decisions, in choosing the means, forms and methods of activity. The Parties are governed by the legislation of their states, with their internal directives and this Agreement.

Article 4 DURATION OF THE AGREEMENT

- 4.1 The Agreement shall enter into force on the date of its signature by the authorized representatives of the Parties and shall be sealed for a period of five years.
- 4.2 The Agreement may be terminated by agreement of the parties or at the request of one of the parties by notifying the other party of its termination in writing not less than 30 calendar days before the actual termination of the Agreement relationship.
- 4.3 The waiver by one of the Parties shall not entail modification or termination of the obligations undertaken by such Party in accordance with the arrangements made pursuant to this Agreement, contracts, or other agreements between the Parties.

Article 5 DISPUTE RESOLUTION

- 5.1 Disputes which may arise in the performance of obligations under this Agreement shall be settled through negotiations and consultations between the Parties.
- 5.2 If the relevant dispute cannot be resolved through negotiations and consultations, the Parties shall apply the dispute settlement procedure. At the same time, the claim (response to the claim) must be considered by the other Party within 10 working days from the moment of receipt of the claim (response to the claim).

Article 6 OTHER TERMS OF THE AGREEMENT

- 6.1 Cooperation by the Parties shall not provide for the establishment of joint property or the formation of common property under the Agreement.

- 6.2 Under this Agreement the Parties have no financial obligations to achieve mutually beneficial cooperation.
- 6.3 The Parties agreed to cooperate and partner on a non-profit basis.
- 6.4 All expenses of the Parties may be detailed in additional agreements to this Agreement. No expenses incurred by one of the Parties shall be shared by the other Party, except as agreed and formalised in additional agreements hereto. This means that the capabilities of each Party guarantee the forms of cooperation in accordance with their respective resources.
- 6.5 The transfer of rights and obligations under this Agreement to third parties is not allowed.
- 6.6 The Parties undertake to maintain confidentiality and not to transmit to third parties, except by mutual written agreement, information obtained in the course of cooperation under this Agreement including general documents, technical procedures, management, financial and other decisions, as well as information, contain personal data.
- 6.7 Amendments and supplements to this Agreement shall be valid only if they are made in writing and signed by authorized representatives of the Parties.
- 6.8 Supplementary agreements and annexes to the Agreement shall be an integral part of and have the same legal effect if they are in writing, signed and sealed by the Parties.
- 6.9 The Agreement has been drawn up in duplicate each in three languages: English, Ukrainian and Slovak with the same legal force, one copy for each Party.

Article 7 IDENTIFICATION OF THE PARTIES

- 7.1 Kyiv Institute of the National Guard of Ukraine
vul. Oborony Kyieva, 7, 03179, Ukraine
Phone: +38 098 001 30 15
E-mail: kingu@ngu.gov.ua
- 7.2 College of International Business ISM Slovakia in Prešov
Duchnovič sq. 1, 080 01 Prešov, Slovakia
Phone: +421 948 478 209
E-mail: rektor@ismpo.sk

On behalf of KI NGU:
Andrii Martyniuk
Acting Head of Kyiv Institute of the National Guard of Ukraine



On behalf of the CIB:
Marek Storoska
Rector of College of International Business ISM Slovakia in Prešov

